Porównanie tłumaczeń Liczb 4:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To zaś będzie pod ich opieką jako przynależne im wyposażenie w całej ich służbie w namiocie spotkania: deski przybytku i jego poprzeczki, i jego słupy, i jego podstawy,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ramach swojej służby przy namiocie spotkania będą mieli pod opieką deski przybytku, jego poprzeczki, jego słupy i jego podstawy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A to będzie ich zadanie przy służbie w Namiocie Zgromadzenia: *będą nosić* deski przybytku, jego drążki, słupy i podstawki; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ta będzie powinność pracy ich we wszystkiej usłudze ich w namiocie zgromadzenia: deski przybytku, i drągi jego, i słupy jego, i podstawki jego nosić; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te są brzemiona ich: będą nosić deszczki przybytku i drążki jego, słupy i podstawki ich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pełniąc służbę w Namiocie Spotkania, będą nosić deski przybytku i należące do nich poprzeczki oraz słupy łącznie z podstawami; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A takie będzie ich zadanie w całej ich służbie w Namiocie Zgromadzenia: Będą nosić deski przybytku i jego rygle, jego słupy i jego podstawy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich zadanie w pełnieniu służby przy Namiocie Spotkania będzie polegać na noszeniu desek Przybytku, ich poprzeczek oraz słupów razem z ich podstawami, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do ich obowiązków i zadań, jako tragarzy przy Namiocie Spotkania, będzie należeć: dźwiganie desek świętego mieszkania, poprzeczek, słupów i cokołów, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto ich praca w Namiocie Zjednoczenia tycząca dźwigania i wszelkich innych czynności: [będą nosili] deski Przybytku, jego drążki poprzeczne, słupy wraz z ich podstawkami, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są powinności noszenia, cała ich praca w Namiocie Wyznaczonych Czasów: będą nosić belki Miejsca Obecności i jego poprzeczki, jego słupy i jego podstawy,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це заповідане з того, що носиться ними за всіма їхніми ділами в шатрі свідчення. Вершки шатра і його поперечки і його стовпи і його стояки, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A oto dział ich ciężarów w całej ich służbie przy Przybytku Zboru: Bale Przybytku, jego poprzeczki, słupy i jego podsłupia, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A oto ich obowiązek, ich ciężar, stosownie do całej ich służby w namiocie spotkania: ramy przybytku i jego poprzeczki, i słupy, i podstawy z gniazdem, |

1. 1) G dod. dłuższy frg. [↑](#footnote-ref-2)